

## 第 55 弹

原文：It was the best of times, it was the worst of times. It was the season of light, it was the season of darkness. It was the spring of hope, it was the winter of sadness.

翻译：这是最好的年代，也是最坏的年代。这是光明的时节，也是黑暗的时节。这是希望的春季，也是悲伤的冬日。

分析：

1) 这段话来自于名著《双城记》的第一句话，非常著名。其中“这是最好的年代、也是最坏的年代。”被经常引用来描述让人又恨又爱的年代。比如社会转型时期，有人发财，有人跳楼。

2) 这个段落用了 6 个句子，两两相对，每句话的句式是一样的都是：it was the\_\_\_of\_\_\_；非常对仗地描述出了这个“时代”的矛盾感。

3) 第 1, 2 两句中的“时代”用 times 表示，用 best 对 worst 形成矛盾；第 3, 4 两句中的“时代”用 season 表示，用 light 和 darkness 形成矛盾；第 5, 6 两句中的“时代”用两个对立的季节 (spring 和 winter) 来表示；用 hope 和 sadness 来形成矛盾。大家学习一下这种“反差”带来的强烈观感。

4) 这段话非常著名，请大家背出来~

**最后再对照学习一遍：**

原文：It was the best of times, it was the worst of times. It was the season of light, it was the season of darkness. It was the spring of hope, it was the winter of sadness.

翻译：这是最好的年代，也是最坏的年代。这是光明的时节，也是黑暗的时节。  
这是希望的春季，也是悲伤的冬日。